

Örtl. Zuständigkeit Gesundheitsbezirk - Ambito territ. Comprensorio san.  
 Örtl. Zuständigkeit Gesundheitsbezirk - Ambito territ. Comprensorio san.  
 Örtl. Zuständigkeit Gesundheitsbezirk - Ambito territ. Comprensorio san.  
 Örtl. Zuständigkeit Gesundheitsbezirk - Ambito territ. Comprensorio san.

39100 BOZEN-BOLZANO ☎ 0471 435730-31-32  
 39012 MERAN -MERANO ☎ 0473222236  
 39042 BRIXEN-BRESSANONE ☎ 0472801230  
 39031 BRUNECK -BRUNICO ☎ 0474586550

## TRACES

### ERFORDERLICHE DATEN FÜR DEN EXPORT VON TIEREN

Die unten angeführten Daten müssen mindestens 2 Arbeitstage vor Transportbeginn diesem Dienst zugesandt werden

<p><b>1. Daten des Verkäufers/Exporteurs</b></p> <p>1. Name _____</p> <p>2. Adresse _____</p> <p>3. Gemeinde _____ PLZ _____</p> <p>4. Hofname _____</p> <p>5. Hofkodex _____ BZ _____</p> <p>6. TELEFON-NUMMER : _____</p>	<p><b>2. Herkunftsort/Verladeort</b> <i>Auszufüllen falls anders als Punkt 1</i></p> <p>7. Name _____</p> <p>8. Adresse _____</p> <p>9. Gemeinde _____ PLZ _____</p> <p>10. Hofname _____</p> <p>11. Zulassungsnummer _____ BZ _____</p> <p>12. Typ _____</p>
<p><b>3. Daten des Käufers/Empfängers</b></p> <p>13. Land _____</p> <p>14. Name _____</p> <p>15. Adresse _____</p> <p>16. Gemeinde _____ PLZ _____</p> <p>17. Zulassungsnummer _____</p> <p><i>Der Käufer sollte sich vorab rechtzeitig bei seinem zuständigen Veterinäramt im Traces Programm eintragen lassen!</i></p>	<p><b>4. Bestimmungsort</b> <i>Auszufüllen falls anders als Punkt 3</i></p> <p>18. Name _____</p> <p>19. Adresse _____</p> <p>20. Gemeinde _____ PLZ _____</p> <p>21. Hofname _____</p> <p>22. Zulassungsnummer _____</p> <p>23. Betriebsart _____</p> <p>24. Land _____</p>
<p><b>5. Daten zum Transport</b></p> <p>1. Abfahrtsdatum _____</p> <p>2. Abfahrtszeit _____</p> <p>3. Dauer des Transports _____ St.</p> <p>4. Kennzeichen des Fahrzeuges _____</p> <p>5. Name des Verantwortlichen beim Transport <i>(falls mehr als 8h)</i></p> <hr/> <p>6. durchfahrene Staaten <i>(falls mehr als 8h)</i></p> <p>_____</p>	<p><b>6. Daten des Transporteurs</b></p> <p>1. Privater Transporteur</p> <p>Land _____</p> <p>Name _____</p> <p>Adresse _____</p> <p>Gemeinde _____ PLZ _____</p> <p>2. Registriertes Transportunternehmen</p> <p>Land _____</p> <p>Name _____</p> <p>Adresse _____</p> <p>Gemeinde _____ PLZ _____</p>



## **Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz / Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali**

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwalten wird.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

### **RECHTSINHABER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

Der Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb.

Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

### **DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI**

Der Rechtsinhaber hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con il Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo [mail.privacy@sabes.it](mailto:mail.privacy@sabes.it)

### **ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA**

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Rechtsinhaber der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

### **VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI**

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des Legislativdekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

### **AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI**

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

### **MÖGLICHE EMPFÄNGER DER DATEN / DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI**

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre persönlichen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro servizi nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Rechtsinhaber der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro servizi nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

### **GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI**

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it)

### **RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO**

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.